

HKIS
*Annual
Dinner*
香港測量師學會
週年晚宴
2004
2004.11.19





前言

去年11月，香港測量師學會2003年周年晚宴揭開一系列慶賀20周年的節目。今年4月26日，20周年誌慶日當天，學會舉辦了慶祝酒會，並隆重公佈了『測量師研習中心』的啟用。今天學會的2004年周年晚宴就為這些誌慶節目作一個終結。這本小冊子回顧了這些慶祝活動，讓大家分享聚首慶祝時的美好時光，及作為一個紀念。

香港測量師學會周年晚宴一直都是一個重要的場合，難得業內業外的朋友盛情出席，濟濟一堂，在輕鬆的氣氛中盡興暢談。我希望今天晚上大家都能再分享這份相聚的樂趣。在此，我要向周年晚宴籌備委員會的努力表示衷心的感謝，同時更讚揚學會秘書處人員的具體工作；把晚宴的節目安排得美滿恰當。

黃仲衡

周年晚宴籌備委員會主席



Preface



In November last year, the HKIS Annual Dinner 2003 marked the beginning of all the 20th anniversary celebration programmes of the Institute. On its 20th anniversary day, 26 April 2004, the Institute hosted a cocktail reception in conjunction with the Grand Opening of the Surveyors Learning Centre. The HKIS Annual Dinner 2004 is another meaningful anniversary event in that it will conclude our celebration. This publication is produced to recollect all those wonderful moments our guests and members have shared together when taking part in the celebration events organized by the Institute.

The HKIS Annual Dinner has long been an important forum for members and related professionals to meet and to exchange greetings. I hope all the guests and members will enjoy the same warm atmosphere again tonight. To this, I would like to express my gratitude to the members of the Annual Dinner Organizing Committee for their thoughtful contributions. My thanks also go to those HKIS Secretariat staff who has worked hard in the past few months in making this event a very successful one.

C H Wong

Chairman

Annual Dinner Organizing Committee

目錄 Contents

榮譽嘉賓獻詞	3
Message from the Guest of Honour	
會長獻詞	4-5
President's Message	
香港測量師學會2003年周年晚宴回顧	6-7
HKIS 2003 Annual Dinner Recollection	
香港測量師學會20周年酒會及「測量師研習中心」啟用誌慶	8-9
HKIS 20th Anniversary Cocktail Reception and Surveyors Learning Centre Grand Opening	
香港測量師學會2004年「公私合營」會議	10-11
HKIS 2004 Annual Conference on Public Private Partnership	
20周年慶祝活動	12-14
20th Anniversary Celebration Events	
20周年運動比賽	15-16
20th Anniversary Sports Competition	

周年晚宴籌備委員會

Annual Dinner Organizing Committee

黃仲衡先生 Mr Wong Chung Hang	主席	Chairman
李國華先生 Mr Edgar Li	成員	Member
黃佩瑜小姐 Ms Amy Wong	成員	Member
黃耀祖先生 Mr Joseph Wong	成員	Member
陳宇俊先生 Mr Chan Yue Chun	成員	Member
文志泉先生 Mr Antony Man	成員	Member
林力山先生 Mr Lesly Lam	成員	Member

榮譽嘉賓 獻詞

Message from the Guest of Honour

**Congratulatory Message from
Mr. Michael M Y Suen, GBS, JP,
Secretary for Housing, Planning and Lands for
the publication of the Hong Kong Institute
of Surveyors' Annual Dinner 2004**

I am honoured and privileged to have been invited to take part in the 2004 Annual Dinner of the Hong Kong Institute of Surveyors.

Over the past two decades, the Hong Kong Institute of Surveyors has made tremendous contributions towards the continuous development and practice of the surveying profession and shaping and sustaining the built environment of Hong Kong. Our surveyors have played a vital role in property and real estate development. To meet our social and environmental aspirations, there is growing consensus in the community that we should attach greater importance towards building management and maintenance and build more green and sustainable buildings. I am confident that the Institute will continue to spearhead its initiatives in building a better future for Hong Kong.

On this commemorative occasion, I would like to extend by warmest wishes to the Institute for its continued success in the years to come.



Michael M Y Suen
Secretary for Housing, Planning and Lands

會長 獻詞

首先，我僅代表香港測量師學會歡迎各位蒞臨今天的周年晚宴。

隨著20年的過去，香港測量師學會亦不斷成長、壯大，會員人數從1984年的寥寥數十人增長到今天的六千兩百多人。測量專業範疇涉獵極廣，包括從土地使用、發展及管理的整個過程；憑著不斷自我完善的精神，香港測量師學會成為特區政府在制訂政策的重要諮詢組織之一，亦為市民大眾信賴的專業學會。

2004年是多姿多彩的一個年頭。在特區而言，九月的第二屆立法會選舉、地產市道日見改善、經濟復甦漸見曙光；對學會而言，首批技術協佐會員及內地專業會員的產生，都標誌著測量行業正面對重大的改變。

知識型經濟的崛起、人們對持續進修的積極態度都驅使香港測量師學會從新擬定會員進修的具體內容及設施。隨著今年4月26日的『測量師研習中心』啟用，說明學會對提高專業水準的決心並付諸實行；除此之外，圖書室的更新、科研經費的倍增、秘書處辦公室的擴建工程、甚至器材的升級都表示學會對不斷提升的要求作出積極回應。

香港測量師對內地市場的肯定是毫無疑問的；為了在價值鏈上不斷增值，我們更需要將視野擴闊至其他區域，最近與新加坡測量師及估價師學會及馬來西亞測量師學會達成協定，組成「亞洲測量師聯盟」，對加強亞洲區域合作、團結及維護專業水準，優勢互補，具有重大作用。

仰望前瞻，香港測量師學會在維護專業水準之餘、更要發揚追求卓越的精神。

一分耕耘、一分收穫；願我們能繼續自強不息。

謝偉銓
香港測量師學會會長

President's Message



It is my great pleasure to welcome you all to the 20th Anniversary Annual Dinner of the Hong Kong Institute of Surveyors.

Founded in 1984 with less than 100 members, the Institute has now more than 6,200 members specializing in a number of disciplines involved with land and its development. Throughout the past 20 years, the Institute has grown and flourished and remains one of the most influential professional organizations in Hong Kong.

Year 2004 is a year of changes. To the Hong Kong SAR, we have a newly elected Legislative Council and a property market which has been gaining back a rising trend recently. The city is returning to prosperity. To the Institute, it is the first year we begin to admit Technical Grade Members and also Corporate Members from the China Institute of Real Estate Appraisers.

With the ever-increasing demand from a knowledge-based economy, it is most important to provide our members with more and better training to furthering their professional skill and knowledge as well as maintaining the competitive edge. The opening of the Surveyors Learning Centre in April, the allocation of more resources in enhancing our library collections and research work, and the strengthening of the Administration Office to provide better member services supports, all would facilitate our achieving such ends.

Whereas we all realize the great potential of the Mainland market, it is of equal importance that the Institute should expand our link and network and promote the Institute in other regions. The idea of forming an Alliance of Surveyors was well received by the Singapore Institute of Surveyors and Valuers (SISV) and the Institution of Surveyors, Malaysia (ISM) during our visit to the countries in August. The three institutes have agreed to sign the Alliance Agreement and to set up the *Surveyors Alliance Asia* to promote and upkeep the surveying professionalism and standard, to strengthen and enhance the relationship and co-operation of the member countries and to protect the interest of the local institutes.

Looking ahead, the Institute must continue to uphold the high professional standard and to strive for excellence.

We can only promise ourselves hard work and no less.

Tony Tse
President
Hong Kong Institute of Surveyors

香港測量師學會

2003年周年晚宴回顧

HKIS 2003

Annual Dinner Recollection



香港測量師學會

2003年周年晚宴回顧

HKIS 2003

Annual Dinner Recollection



20周年酒會及 「測量師研習中心」啟用誌慶 HKIS 20th Anniversary Cocktail Reception and Surveyors Learning Centre Grand Opening



20周年酒會及
「測量師研習中心」啟用誌慶
HKIS 20th Anniversary Cocktail Reception and
Surveyors Learning Centre Grand Opening



香港測量師學會

2004年『公私合營』會議

HKIS 2004 Annual Conference on Public Private Partnership

當天與會的海內外代表分享了『公私合營』運作流程及此模式在各國實施的經驗。嘉賓講者是香港特區環境運輸及工務局局長廖秀冬博士。

The one-day conference was garnished by doses of Public Private Partnership being looked at from different perspectives, together with experience sharing on country-specific projects. The Guest of Honour was Dr the Honorable Sarah Liao, Secretary for Environment, Transport & Works of the HKSAR.



香港測量師學會

2004年「公私合營」會議

HKIS 2004 Annual Conference

on Public Private Partnership



20周年 慶祝活動

20th Anniversary

Celebration Events

在這一年裏，學會參加了海內外大大小小的研討會、會議；同時拜訪同業機構，互相學習及促進友誼。

Throughout the year, the Institute has participated in various seminars, meetings and conferences and extended visits to the Mainland and overseas countries for the betterment of the profession.

内地房地产估价师与香港测量师（产业

资格互认颁证大会



资格互认颁证大会



Towards a New Era of Land Tenure in the New Territories
24 June 2004



20周年 慶祝活動
20th Anniversary Celebration Events



20周年
慶祝活動
20th Anniversary
Celebration Events



20周年 運動比賽

20th Anniversary Sports Competition



工作時工作、遊戲時遊戲。努力進修、自強不息。

All work no play makes Jack a dull boy.



20周年 運動比賽
 20th Anniversary Sports Competition





恭賀香港測量師學會

2004年周年晚宴

Congratulations to the HKIS

2004 Annual Dinner

LandElite
Surveyors Limited
 峻盛測量師行



DTZ Debenham
Tie Leung
 戴德梁行
International Property Advisors
全港一級房地產評估機構



FPDsavills
第一太平地產
EA Company License: C-02261




ALBERT SO SURVEYORS LTD.



香港房屋協會
HONG KONG HOUSING SOCIETY

LARRY H.C. TAM & ASSOCIATES LTD
CHARTERED SURVEYORS, VALUERS & DEVELOPMENT CONSULTANTS
 2301, 23/F., M.C. Millsford Plaza, 663 King's Road, North Point, Hong Kong.
 Tel.: 2810 4411 Fax: 2810 4637, 2810 4531
 E-mail: info@larrytam.com.hk



羅迅測計師行
Lawson David & Sung
SURVEYORS LIMITED
Property Consultant • Estate Agency • Valuers • Auctioneers



WIDNELL



JONES LANG
LaSALLE
 仲量聯行



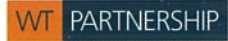
達高建業有限公司
TACTFUL BUILDING CO., LTD.
SINCE 1983



美聯測量師行
MIDLAND SURVEYORS



WT PARTNERSHIP



Northcroft

杜志威父子建築工程事務所
C.S. Toh & Sons & Associates
quantity surveyors (construction cost consultants); contract management consultants



RHL 永利行
RHL International Property Consultants
永利行國際物業顧問集團成員



增強實力邁向21年
再創專業新紀元

*Moving towards the 21st Year with Full Competence
Forging ahead into a New Era of Professionalism*

Suite 801, Jardine House, 1 Connaught Place, Central, Hong Kong.
Tel: 2526 3679 Fax: 2868 4612
<http://www.hkis.org.hk>

香港中環康樂廣場1號怡和大廈8樓801室
電話: 2526 3679 傳真: 2868 4612
網址: www.hkis.org.hk